

Transcript

Editorial comments:

BL MS Additional 48126 f. 78r – 81v. Genealogical information sent by Herle to Burghley. This report of the descent of the sovereignty of Portugal is annotated by Burghley in the margin.

Address leaf:

[fol. 81v]

[Endorsement by Herle:] The Genealogye of the Kynges of Portingalle/

Letter text:

[fol. 78r] A^o D^I 1212.

[marginalia by Burghley: Henry. Tiresia.] *Henrie*, the son of *William*, Baron of *Janvill*, brother to *Godfrey of Bullyon*, cam into *Spaine*, to ayd *Alphonse*, surnamed the brave, king of *Castile*, against the *Moores*, called the *Merimolyns*, behaving him self so valiantly, as the said kyng gave unto him, his natural daughter *Tyresia*, to wife. and with hir in dowrie, the Contrie of *Portingal* in title of an Erldom. That famos battell was fought, uppon the day of the holly Crosse, A^o 1212. And theruppon the order of *St James* first founded, under the ensigne of a bloody sword, and the armes of the gollden Castle, in the red feilde, therwith tooke their beginning, which ar now given by the kinge of *Castile*.

[marginalia by Burghley: Alfons] *Henrie* had yssew *Alphonse*, who combating at *Orico*, against 5. pagan kings, was chosen and proclaymed kyng, before the battell by his armie, and defeating his adversaries, tooke for his armes, the 5. schochions in on feilde, that the kings of *Portingal* give at this day.

[marginalia by Burghley: Sanchio Alfons] *Sanxy*, or *Sanchio* succeeded *Alphonse*, called the lover of the people, who conquered of the moores, the Cittie *sylurs* in *Algarbes*.

Alphonse the fatt, who wan from the *Moores*, the Town of *Alcassar* & sondry others, succeeded his father, & had twoe sons by his wife *Urraca*, *Princess of Castile*, and daughter of *Alphonse* the 9th.

[marginalia by Burghley: Sanchio died s.p. Alfons] The eldest was *Sanchio* called *Capella*, who succeeded, but by his own simplicity, & the audatiousnes of his wife, (then governing) named *Mentia Lopes de Haia*, daughter to the Erle of *Biskay*: he was deprived, dying, without yssew, and the kyngdom invested by election of the people, in the second brother called *Alphonse* the third.

[fol. 78v]

[marginalia by Burghley: Erle. of Dapinary. Contess of bolloin 2 Alfons Mathilda] *Alphonse*, in his yong yeares being in *Fraunce*, maryed *Mathilda*, the eldest daughter of *Reynalld*, Erle of *Dampmartyn*, and the Lady *Eede*, *Countess of Bulleyn*, and had yssew by hir twoe sons *Peter* & *Robert*.

[marginalia by Burghley: peter Robert. from [he ac] Cathar. of france.] *Peter* dyed yong, & *Robert* survived, of whose race, grew the familie de la *Fowr*, whence the *Quene* mother of *Fraunce*, deryves her feeble title & old pretention, to the Croun of *Portingal*, the said Crown [1 word expunged] by the Law (*Mentale*) being exempted, from the female lynes.

[marginalia by Burghley: Deniss Alfons] The said *Alphonse*, leaving his wife *Mathilda*, in *Fraunce*, was called to the kyngdom of *Portingal*, and matched him self, (notwithstanding his first wife alive) with *Beatrice*, the natural daughter of *Alphonse*, kyng of *Castile & Leon*, having in dowrie with hir, the Erlldom of *Algarbis*, which the kyng of *Portingal*, have since intituled a kyngdome having yssew by the said *Beatrice* .4. children *Denys*, *Alphonse*, *Blainche* & *Constance*.

[marginalia by Burghley: Deniss.] *Denys*, succeeded his father *Alphonse*, & instituted the order of the knightes of *Jesus*, in his tyme, sub ordine *Cisteriensi*, wherof the king is master. and hath annexed to yt, all the out Iles, of the new Conquests, with other great Revennues, aswell in *Brasill* & the east *Indies*, as elswhear throughout his dominions.

[marginalia by Burghley: Alfons 1295] *Alphonse* the 4th began his raigne in *Portingal*, after his fathers decesse about the yeare of 1295.

[marginalia by Burghley: Peter.] *Peter* son to *Alphonse* succeeded him & had yssew *Ferdinand*.

[marginalia by Burghley: Ferdinand. Jhon a bastard becam k. Jhon k of Castile. a bastard] *Ferdynand* dyed without yssew masculine, leaving behind him a daughter, of an adulterows marraige, who was maryed to *John* king of *Castile*, son to *Henrie* of *leon* the bastard, overcom by the blacke Prince of wales at which *John* [fol. 79r] which *John* was defeated, at the memorable battell of *Giberoth*, by the helpe of the Englishe, pretending the Conquest of *Portingal* in the right of his wife.

[marginalia by Burghley: [perlio] Jhon elected k. philippa second dorghter to Jhon of Gaunt] *John* the first natural son of *Peter*, a personaige of great & singular vallew, was elected by the people to be their king, who matched with *Phillip* the second daughter of *John*, duke of *Lancaster*, & of *Constance* of *Aragon*, sole heire to *Peter* of *Aragon*, which *John* had the honor of the battell at *Giberoth*.

[marginalia by Burghley: Eduard Jhon] He had *Edward* & *John*, by the said *Phillip* his Spowse.

[marginalia by Burghley: Alfons ferdinan.] Of *Edward* cam *Alphonse*, *Ferdinand*, & *Leonora*, which *Leonora*, was maryed to the Emperour *Frederick* the third, father to *Maximilian* the Emperour.

[marginalia by Burghley: Emanuell. marryed 2. sestar.] *Alphonse* the vth was he of whom *Comineus* reportes, how notably he was abused in *Fraunce*, in *Lewis* the 11th his tyme, which *Alphonse* had yssew *John* the second that dyed without yssew masculine.

[marginalia by Burghley: he had .7. sons and 2. doughters by his second wiff] *Emanuel*, son to *Ferdinand* brother of *Alphonse* the vth & of *Beatrice*, daughter to the second son of *John* the first, was admitted to the kyngdom, aswell by election of the people, as by title of his own right

who married three wyves.

The first was *Isabel*, daughter to *Ferdinand*, king of *Castile & Aragon*, of whom he had *Michael de Paz*, whose mother dyed in the birthe, & he within few yeares after.

The second *Mary*, sister of his first wife, who brought him forth 7. sons & twoe daughters.

The [fol. 79v]

The eldest daughter *Isabel*, was married to *Charles*, the vth who had yssew by hir *Phillip* now king of *Spaine*, mary the Emperesse dowager, & *Johan*, married to *John* the infant, father to king *Zebastian*, slayn in *Barbary*.

[marginalia by Burghley: charles phil. Emanuel philibert charles Margaret. fra. francis philibert Isabel. [211] francis. philibert. R. Hispa.] The second daughter *Beatrice*, given in marraige to *Charles Phillibert* duke of *Savoy*, grandfather to this present Duke of *Savoy*, the supposed son of *Emanuel Phillibert* & of his wife the daughter of *Frauncis*, french king the first.

[marginalia by Burghley: Jhon the 3.] The eldest son to *Emanuel* was *John* the third, who matched with *Katheryne*, daughter to Prince *Phillip of Austria*, father to *Charles* the vth of whom he had fowr sons, & on daughter *Charles*, *Phillip*. *Anthony* (who dyed in the Cradell) & *John* who survived the rest, & was married to *Johan*, the second daughter of *Charles* the vth mother to the king *Zebastian* before mencioned.

[marginalia by Burghley: Philip k. Mary charles killed] *Mary* daughter to *John* the third, was married to *Phillip* now king of *Spaine*, under certaine conditions, that the masculine lyne fayling, his second son by hir, being brought up in *Portingal*, & therby naturallyzed in their lawes & language, shold be king. But *Phillip* having only *Charles* by hir, who dyed violently, as is affirmed constantly, by comaundment of his father, in whom that lyne was determined.

[marginalia by Burghley: Lewis. 2. son to Emanuell Antony elected k./] *Lewis* second son to king *Emanuel*, promoted to be duke of *Begar*: high Constable of *Portingal*, Livetenant of the Confines of the Kyngdom, called (*Frontero mayo*) and master of this horse, to the order of the *Roodes* in *Portingal*.

He [fol. 80r]

He marryed privatly and advowedly a verteous gentlewoeman, called *Violante*, of whom he had *Don Antonio*, chosen by the people, & allowed by his right, to be king of *Portingal*, in these latter yeares.

[marginalia by Burghley: Ferdinand .3. son of K. Emanuell] *Ferdynand*: third son to *Emanuel*, was matched with the daughter & heir of the Erlle of *Marialva*, whose Children dying yong they instituted by testament *Don Antonio* to be heir aswell to their patrimaoniall as movable goodes.

[marginalia by Burghley: Alfonss 4. son of Emanuell] *Alphonse* the 4th son was *Cardinal* of *St John* & *St Paule* Bishop of *Lysbone* & *Ebone*.

[marginalia by Burghley: Harry the .5. son] *Harrie* the 5th son allso a *Cardinal* of the 4. holly [duccates], laget & latere, and Inquisitor generall in those partes, was elected by the people king,

after the dollorous successe of *Sebastians* battell in *Barbary*. *Don Antonio* being reputed then dead.

[marginalia by Burghley: Edward the 6. son] The 6th son of *Emanuel* was *Edward* married [1 word expunged] the daughter of *James Duke of Bragantia*, having had by hir on son & twoe daughters. the son dying in his cheifest spring about xxvj yeares of aige. unmarried.

The eldest daughter was married to *Alexander Hernesius* now *Prince of Parma*, whose son & haire is *Ranutius*.

The second daughter of *Edward*, married to hir unckle, son to *James Duke of Bragantia*, of whom there be sondrie Children, but the parents weare brought into *Spaine* by intisement uppon k. *Phillips* usurpacon of *Portingal*. And there the said poore Duke dyed either of melancoly or poyson, or of both, as the fame is./

The [fol. 80v]

The 7th son of kyng *Emanuel* was *Anthony* who dyed unmarried.

Ne cuiusquam principatus, a Vicinis sinatur in tantum orescere, hostibus illius oppressis, ut libitu suo postea, in omnes dominari possit./ W Herlleli . xij^o Januarij. 1585.